

## АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГЕ

В современном Китае идет активное использование иностранных слов в повседневной жизни (Bolton, Botha, Zhang, 2015). Особенно активен этот процесс в молодежной среде. Это объясняется несколькими причинами: во-первых, глобализация, расширение контактов с другими странами; во-вторых, стремление китайской молодежи изучать английский язык. В последнее время в китайскоязычном коммуникативном пространстве Интернета можно выделить несколько тенденций.

1. Увеличение фонетически заимствованных слов из английского языка. Молодые люди предпочитают заменять кальки на звуковые заимствования, сохраняющие эффект новизны и удобства. Примерами могут служить слова *爱豆 àidòu* ‘идол’ (англ. *idol*), что довольно часто заменяет кальку *偶像 ǒuxiàng*, *伊妹儿 yīmèir* ‘электронное письмо’ (англ. *email*) – *电子邮件 diànzǐ yóujiàn* (Озимчук, Сидорова, 2014).

2. Стяжение многосложных заимствованных слов, заключающееся в выпадении из многосложного слова или терминологических словосочетаний значимых компонентов. Например, *电子邮件 diànzǐ yóujiàn* ‘электронное письмо’ – *电邮 diànyóu*; *网上银行 wǎngshàng yínháng* ‘интернет-банкинг’ – *网银 wǎngyín*. Это объясняется стремлением коммуникантов к увеличению скорости обмена информацией.

3. Широко распространены аббревиатуры английских лексических единиц, образованные из начальных букв слов или словосочетаний: WWW (World Wide Web), DIY (Do It Yourself). Используются и сокращения путем замены слога или целого слова созвучной цифрой или буквой, например, *4U (for you)* ‘для тебя’, *B4 (before)* ‘раньше’.

4. При написании фонетически заимствованных слов и словосочетаний специально используются не первоначальные переводные иероглифы, а фонетически и семантически схожие с ними единицы с особой эмоциональной окраской. Такое образование созвучий с иностранными словами является языковой игрой, иероглифы в сумме дают юмористичное по лексическому значению сочетание. В частности, *血拼 xiěpīn* ‘кровавое сражение’ от англ. *shopping* ‘шоппинг’; *爱老虎油 àilǎohǔyóu* ‘люблю жир тигра’ от англ. *I love you* ‘я люблю тебя’; *马杀鸡 mǎshājī* ‘лошадь убивает курицу’ от англ. *massage* ‘массаж’; *狗带 gǒudài* ‘собачий ремешок’ от англ. *go die* ‘иди умри’ (Словарь китайского интернет-сленга онлайн).

В лексической системе современного китайского языка происходят изменения, вызванные адаптацией к современным потребностям общества. Некоторые слова, изначально появившись в молодежном сленге, могут войти в повседневное использование. Многие же попадут в разряд архаичной лексики, а на их место придут новые лексемы.